

List of Chinese Literature in Dutch Translation 1767-1999

This list of titles only includes translations printed in bookform. The titles are arranged chronologically according to the publication year of the Dutch translation. For each work the original title and the name of the author in Chinese have been included, where available. Asterix and circle symbols indicate whether the work was written in classical or *baihua* (vernacular) language.

Author	Title *classical / 白話	Publication Date (publisher)	Translator	Remarks
Anonymous	*Chineesche Geschiedenis, behelzende de lotgevallen van de heer Tieh-Chung-U en de jongvrouw Shuey-Ping-Sin. Nevens het Kort Begrip van een Chineesch Tooneelspel, eenige Chineesche Dichtstukjes, en eene Verzameling van Spreekwoorden der Chineezers. [The Pleasing History] 好逑傳	1767 (Amsterdam: Erven F. Houttuyn)	?	Via English
Yidisanren 荑荻散人	*Yu-kiao-li of de twee nichten [Yu Jiao Li, or Two Cousins] 玉嬌梨	1829 (Leiden: C.C. van der Hoek)	?	Via French (1826 version)
He Mengmei 何夢梅	*De keizer Tching Tih en zijne hovelingen [Emperor Zhengde and His Courtiers] 正德游江南	1844 (Amersfoort: Van Bommel-van Vloten)	?	Via English
Confucius Mencius 孔子，孟子	*De heilige boeken der Chinezen, of de vier klassieke boeken van Confucius en Mencius [The Holy Books of the Chinese, or the Four Classic Books of Confucius and Mencius] 四書	1862 (Haarlem: J.J. van Brederode)	Salomo Keyzer	Via other European languages
Confucius 孔子	*Kh'oeng Foe Tsz' [The Central Mean, The Great Learning and Selected Sayings] 中庸、大學、論語	1896 (Amsterdam: P.N. van Kampen)	H. Borel	

Lao Tsz' 老子	*Tao-te ching [Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1897 (Amsterdam: P.N. van Kampen)	H. Borel	
Lao Tse 老子	*Tao The King van Lao Tse [Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1910 (Amsterdam: Theosofische uitgevers-maatschappy) (11 th reprint 1986)	J.A. Blok	
Anthology of Poetry	*Chineesche verzen [Chinese poems]	1916 (Bussum: A.J. van Dishoeck)	Jules Schürman	Adaptation
Zhuangzi 莊子	*De zeven innerlijke boeken van Tsjwang Tze [The Seven Inner Books of <i>Zhuangzi</i>]	1918 (Amersfoort: Valkhoff)	C.C. Blok-Franse	Via other European languages
Anthology of Poetry	*De Chineesche fluit; lyrische Chineesche gedichten [The Chinese Flute, Chinese Lyrics]	1921 (Amsterdam: Meulenhoff)	H. Swarth	Via German.
Anthology of Myths	*Mythen en legenden van China [Myths and Legends of China]	1925-1926 (Zutphen: Thieme)	J.W. Schotman	Via English
Li Xingdao 李行道	*De krijt-kring [The Chalk Circle] 灰闌記	1926 (Amsterdam: P.N. van Kampen)	Eduard Verman	Via German
Li Tai Po 李太白	*Li Tai Po, een kleine studie over China's grootsten dichter [Li Bai, a Small Study of China's Greatest Poet]	1927 (Batavia: Sin Po)	Kwee Kek Beng	
Baoweng Laoren Cai Yuanfang 抱甕老人 蔡元放	*Levenswijsheid uit China [Life Wisdom from China] 今古奇觀 東周列國志	1928 (Amsterdam: L.J. Veen)	Stijn Streuvels	Via German
Anthology of Poetry	*Jaspis en Jade, Verzen naar Chineesche Motieven [Jasper and Jade, Poems Based on Chinese Motifs]	1929 (Oostburg: A.J. Bronswijk)	Jan H. Eekhout	Via other European languages
Li Tai-Po 李太白	*Wijn, verzen naar Li-Tai-Po [Wine, Poems after Li Bai]	1930 (Rotterdam: W.L. & J. Brusse)	Jan H. Eekhout	Via other European languages
Anthology of Poetry	*Yoeng Poe Tsjoen [Yongbuzhong-Of No Use]	1930 (Maastricht: A.A.M. Stols)	J.J. Slauerhoff	Via French, German and English

Mencius 孟子	*Meng tsz', China's volkstribuun [Mencius, China's Tribune of the People]	1931 (Amsterdam: P.N. van Kampen)	H. Borel	Near complete translation of the Mengzi.
Anthology of Poetry	*Chineesche gedichten [Chinese Poems]	1933 (Culemborg: De Pauw) (reprint 1936)	Willem de Mérode	
Shi Nai'an 施耐庵 Luo Guanzhong 羅貫中	*De roovers van het Liang Schan Moer [The Bandits of the Liangshan Swamps] 水滸傳	1936 (Amsterdam: Wereldbibliotheek)	A. Demaerckere	Via German
Shi Nai'an 施耐庵 Luo Guanzhong 羅貫中	*Soeng doolt naar de rovers [Song Jiang Joins the Bandits] 水滸傳	1937 (Amsterdam: Wereldbibliotheek)	A. Demaerckere	Via German
Confucius 孔子	*Hiao: Chineesche kinderliefde [Xiao, Chinese Filial Piety] 孝經	1938 (Hilversum: Paul Brand)	H. van Meurs	
	*Hua Mu-lan, een studie en een der Mulan verhalen [Hua Mulan, a Study and One of the Retellings of the Story]	1939 (Batavia: Het China Instituut)	Nio Joe Lan	
Mao Dun 茅盾	□Schemering over Shanghai [Midnight] 子夜	1939 (Den Haag: J. Philip Kruseman) (reprint 1940, 1952)	J.L.J.F. Ezerman	Via German
Xu Zhonglin or Lu Xixing 許仲齡或陸西星	*Feng Shen; de verheffing tot Goden [Novel of the Enfeoffment of the Gods] 封神演義	1940 (Batavia: Sin Po)	Nio Joe Lan	Abbreviated version
Wang Shizhen 王世貞	*Jin Ping Mei: De bruid uit het theehuis [The Teahouse Bride], De luchthartige mandarijn [The Unconcerned Mandarin] en Een monnik dartelt in bloemenhoven [A Monk Dallies in Flower Gardens]. 金瓶梅	1940 (Utrecht: A.W. Bruna) (reprint 1961, 1983)	C.J. Kelk	Via German Abbreviated version.
Wang Shizhen 王世貞	*Tartaren bestormen het Hemelsche Rijk [Tartars Storm the Celestial Empire] 隔簾花影	1941 (Utrecht: A.W. Bruna)	C.J. Kelk	Via German

Yidisanren 荑荻散人	*De bruiden van Soe Jeoe Pe [Yu Jiao Li, or Two Cousins] 玉嬌梨	1941 (Utrecht: Het Spectrum)	J.A. Leerink	Via French (French version dated 1864)
Collection of Maxims	*Uit de hal des langen levens, Chineesche levenswijsheid [From the Hall of Longevity, Chinese Practical Wisdom]	1941 (Arnhem: Van Loghum Slaterus)	E.J. Welz	
Lin Yutang 林語堂	□Peking onder bliksemlicht [Peking by Lightning]	1941 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	Jef Last	Via English
Anthology of Maxims	*Uren met Chineesche denkers [Hours with Chinese Philosophers]	1941 (Baarn: Hollandia)	J.J.L. Duyvendak	
Laozi 老子	*Tau-te-tsjing, het boek van weg en deugd [Daode jing, the Book of the Way and Virtue] 道德經	1942 (Arnhem: Van Loghum Slaterus) (reprint 1950, 1980)	J.J.L. Duyvendak	
Luo Guanzhong 羅貫中	*De eed in de Perzikgaarde [The Peach-orchard Oath] 三國志演義	1943 (Utrecht: A.W. Bruna)	C.C. Crone	Via German
Li Bai 李白	*Levensroes [Life's Ecstasy]	1943 (Amsterdam: U.M. Holland)	Bert Teunis	
Confucius 孔子	*De gesprekken van Confucius [The Analects of Confucius] 論語	1944 (Naarden: In den Toren)	W.A. Fick-Lugten	Via English
Anonymous	*Wat de wind fluistert bij maneschijn: klassieke Chinese roman [A Pleasing History] 好逑傳	1944 (Antwerpen: Het Kompas) (reprint 1944)	Johan van der Woude	Adaptation, possibly via French
Anthology of Poetry	*Chineesch cahier: gedichten over oorlog en vrede, vrouwen en wijn [Chinese Notebook: Poems about War and Peace, Women and Wine]	1944 (Amsterdam: Strenght)	G.L. Tichelman	
Cao Xueqin 曹雪芹	*De droom in de roode kamer [The Dream in the Red Chamber] 紅樓夢	1946 (Den Haag: J. Philip Kruseman)	Ad Vorstman	Via German Abbreviated version

Laozi 老子	*Tao-te King[Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1947 (Bussum: F.G. Kroonder)	E.J. Welz	
Pu Songling 蒲松齡	*De wonderlijke verhalen van een Chinees [The Mysterious Stories of a Chinese] 聊齋志異	1947 (Amsterdam: De Bezige Bij)	F. Langen	Via English & German
Confucius 孔子	*De grote leer [The Great Learning] 大學	1948 (Bussum: F.G. Kroonder)	E.J. Welz	
Lin Tsin Sen	De liefdespijl [Arrow of Love]	1948 (Amsterdam: Wereldbibliotheek)	Th. Van Berkel	Via English
Tsjoen Tsjan Je 葉君健	☐Het dorp in de bergen, [The Mountain Village] 山村	1948 (Amsterdam: Elsevier)	Jan Gerhard Toonder	Via English
Tian Jun (Xiao Jun) 蕭軍	☐Tchifoeng-dorp in augustus [Tchifoeng-Village in August] 八月的鄉村	1949 (Amsterdam: Pegasus)	B. Andreas	Via English
Li Tai-po 李太白	*Herfstmaan [Autumn Moon]	1950 (Utrecht: Servire)	G. Knuttel	
Wu Cheng'en 吳承恩	*Monkie, Een Chinese legende [Monkey, A Chinese Legend] 西遊記	1950 (Amsterdam: Contact)	H. Foeken	Via English
Ts'jao Sjoeli 趙樹理	☐De dorpszanger (Village Singer) 李有才板話	1951 (Amsterdam: ?)	Theun de Vries	Via English
Zhuangzi 莊子	*Uit de werken van Tsjwang-Tze [The Works of Zhuangzi]	1951 (Deventer: Kluwer) Reprint 1973	J.A. Blok	
Lao She 老舍	°Ricksha-boy [Rickshaw Boy] 駱駝祥子	1952 (Amsterdam: A.J.G. Strengtholt)	H. Peters	Via English

Confucius 孔子	*I Tjing, het boek der veranderingen [I jing, The Book of Changes] 易經	1953 (Amsterdam: L.J. Veen)	A. Hochberg-van Wallinga	Via German
Shi Nai'an 施耐庵	*De Chinese rovers. Het machtigste Chinese verhaal aller tijden [Chinese Bandits, the Mightiest Chinese Story of All Times] 水滸傳	1953 (Antwerpen: P. Vink)	M.J. Boutsen	Abbreviated version
Anthology of Classical Fiction	*Woe-sjoeang. De weergaloze bruid. De courtisane en andere wonderbaarlijke Chinese verhalen [Wushuang, the Peerless Bride, the Courtesan, and Other Chinese Tales of the Miraculous]	1955 (Den Haag: Bert Bakker) (reprint 1964)	Theun de Vries	Via English
Anthology of Poems and Sayings	*De Chinese kalender: gedichten en spreuken uit 30 eeuwen [The Chinese Calendar, Poems and Sayings from 30 Centuries]	1956 (Amsterdam: Pegasus)	Theun de Vries	Via English and German
Anthology of Lyrics	*Hart van Jade, Chinese lyriek [Heart of Jade, Chinese Lyricism]	1957 (Amsterdam: Em. Querido) (reprint 1959, 1964, 1978)	Willem Brandt	Retranslation
Laotse 老子	*Spreuken [Sayings]	1957 (Amsterdam: Wereldbibliotheek)	Nico van Suchtelen	Via German
Lu Xun 魯迅	□De waarachtige historie van Ah Q [The True Story of Ah Q] 阿 Q 正傳	1959 (Amsterdam: Pegasus)	Theun de Vries	Retranslation
Anthology of Poetry	*Halflachend met de wijzen, Chinese poëzie uit twintig eeuwen [Smiling With the Wise, Chinese Poetry From Twenty Centuries]	1959 (Amsterdam: De Driehoek)	Elizabeth de Jong-Keesing	Based on earlier European versions of Chinese poems
Mao Tse-tung 毛澤東	□Mao Tse-tung, gedichten [Mao Zedong, Poems]	1960 (Peking: Uitgeefbureau voor Vreemde Talen)	Theun de Vries	Poetry

Anthology of Modern Short Stories: 鲁迅、郭沫若、矛盾、沈從文、老舍、巴金、丁玲、林語堂及端木蕻良	□Meesters der Chinese vertelkunst [Masters of Chinese Fiction] (Lu Xun, Guo Moruo, Mao Dun, Shen Congwen, Lao She, Ba Jin, Ding Ling, Lin Yutang and Duanmu Hongliang)	1960 (Amsterdam: Meulenhoff) (reprint 1964)	J. Somerwil	Translation based on various sources
Anthology of Modern & Classical Poetry	*Golven der gele rivier: Chinese poezie [Waves of the Yellow River, Chinese Poetry]	1962 ('s Gravenhage: Boucher)	Jef Last	
	*Het ware boek der volkomen leegte [The True Book of Complete Emptiness] 列子	1965 (Deventer: Kluwer)	Jef Last	
Ling Mengchu 凌濛初	*Eros op goudlelietjes en paardenvoetjes [Eros on Golden Lilies and Horse's Hooves] 拍案驚奇	1965 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.G. Gérard	Via German.
Li Yu 李漁	*You Poe Toean, of de omzwervingen van de student van het late uur [Rouputuan, or the Peregrinations of the Late Night Scholar] 肉蒲團	1967 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	Peter de Jong	Via German
Xiyintang Zhuren 惜陰堂主人	*Het wonder van de tweede pruimenbloei [The Miracle of the Second Blossoming of the Plum] 二度梅	1967 (Utrecht: Het Spectrum)	A.C. Hoogvorst	Via German
Confucius 孔子	*De grote leer Ta Hio [Da Xue, The Great Learning] 大學	1968 (Bussum: F.G. Kroonder)	E.J. Welz	
Confucius 孔子	*Sji Tsjing, het Klassieke Boek der Oden [Shijing, the Book of Odes] 詩經	1969 (Deventer: Kluwer)	Joh. W. Schotman	

Lu Xun 魯迅	□Te wapen [Call to Arms] 吶喊	1969 (Utrecht: A.W. Bruna)	Jef Last	
Mao Zedong 毛澤東	□Gedachten en gedichten [Thoughts and Poems]	1971 ('s Gravenhage: Boucher)	Hans Hom & Paul Rodenko	
Mencius 孟子	*Waarom majesteit spreekt u steeds van nut en voordeel? [Why Must Your Majesty Speak of Benefit and Gains?]	1971 (Utrecht: Spectrum)	Jef Last	
Anthology of Poetry	Gisteren voor Vandaag, een bundel Chinese verzen [Yesterday For Today, a Collection of Chinese Poems]	1971 (Amsterdam: De Bezige Bij)	Willem Hussem	Retranslation
Wang Wei 王維	*Verzen van Wang Wei (701-761) [Poems of Wang Wei (701-761)]	1972 (Zaandijk: Klaas Woudt)	Willem Hussem	Adaptation
Mao Zedong 毛澤東	Mao Zedong, gedichten [Mao Zedong, Poems]	1972 (Brugge: Orion-Desclée de Brouwer)	Roger Andries	
Confucius 孔子	*Wijsheid van Confucius [Wisdom of Confucius]	1974 (Deventer: Ankh-Hermes)	Joh. W. Schotman	
Anthology of Poetry	Sporten van de ladder [Steps of a Ladder]	1974 (Amsterdam: De Bezige Bij)	Willem Hussem	Retranslation
Anthology of Yuan plays	*Vermaning door een dode hond, vijf Chinese comedies uit het eind van de 13e eeuw [Admonition by a Dead Dog, Five Chinese Comedies of the Last Years of the 13 th Century]	1974 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	W.L. Idema & D.R. Jonker	
Lao-tseu 老子	*Tao te King [Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1975 (Antwerpen: Walter Soethoudt)	?	Via French
Feng Menglong 馮夢龍	*De aap van begeerte, acht Chinese verhalen [The Monkey of Desire, Eight Chinese Novellas of the 15 th Century] 三言	1975 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	W.L. Idema & D.R. Jonker	Selection of eight stories

Lao-Tse 老子	*Tao-The-King [Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1976 (Baarn: Ambo)	Roel Houwink	Adaptation, via German
Feng Menglong 馮夢龍	*De drie woorden, vijf Chinese novellen [The Three Words, Five Chinese Novellas] 三言	1976 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema & D.R. Jonker	Selection of five later novellas
Mao Zedong 毛澤東	□Gedichten [Mao Zedong, Poems]	1976 (Utrecht: St. De Rode Vlag)	Theun de Vries	
Han-shan 寒山 (子)	*Gedichten van de Koude Berg, Zen-poezie [Cold Mountain Poems, Chan Poetry]	1977 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	W.L. Idema	200 poems by Han-shan and some related materials
Huan Kuan 桓寬	*Zout en ijzer [On Salt and Iron] 鹽鐵論	1978 (Deventer: Ankh-Hermes)	Margot Bakker	Via French
Tsjen Jo-sji 陳若曦	□De executie van districtshoofd Yin; en andere verhalen uit de tijd van de Culturele Revolutie [The Execution of Prefect Yin and Other Stories From the Great Proletarian Cultural Revolution] 尹縣長	1978 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	T.I. Ong-Oey	Short stories
Pu Songling 蒲松齡	*De beschilderde huid, spookverhalen [The Painted Skin, Ghost-Stories] 聊齋志異	1978 (Amsterdam: Meulenhoff) (reprint 1984)	B.J. Mansvelt Beck & N.H. van Straaten	Selection of 29 stories
Zhuangzi 莊子	*Rijdend op een wolk [Riding on a Cloud]	1978 (Amsterdam: Karnak)	Robert Hartsema	Via English
Lao Tze 老子	*Tao Te Tsjing [Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1979 (Wassenaar: Mirananda) (reprint in 1986)	Carolus Verhulst	Via English & German
Lao She 老舍	□De riksja renner [The Rickshaw Boy] 駱駝祥子	1979 (Amsterdam: Meulenhoff)	Daan Bronkhorst	

Wu Cheng'en 吳承恩	*De legende van Koning Aap [The Legend of the Monkey King] 西遊記	1979 (Amsterdam: Karnak)	C.M. van Eelen	Via English & French; adaptation of first seven chapters
Xia Zhiyan 夏之炎	☐De koudste winter in Peking [The Coldest Winter in Peking] 北京最寒冷的冬天	1979 (Alphen aan den Rijn: Sijthoff)		Via English (from Japanese translation of Chinese original)
Anthology of Short Stories	☐Korte verhalen uit China [Short Stories from China]	1979 (Utrecht: VNC)	Theun de Vries, M. Ferguson, Harry Floor	Via English
Zeng Jize 曾紀澤	*Mandarijn in Europa: dagboek van de jaren 1878-1886 [A Diary of a Mandarin in Europe] 使西日記	1980 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	Anke Bal	
Confucius 孔子	*Sjoe Tjing, Het Boek der Historiën [Shujing, Book of Documents] 書經	1981 (Deventer: Ankh-Hermes)	Joke & Jan Pluvier	Via English
Wen I-to 聞一多	☐Dood water en andere gedichten [Dead Water and Other Poems] 死水	1981 (Leiden: De Lantaarn)	Lloyd Haft & T.I. Ong-Oey	Poetry
Anthology 聞一多、卞之琳、何其芳、李廣田及臧克家	☐Tweesprong; vijf Chinese dichters 1919-1949 [Parting of the Way: Five Chinese Poets 1919-1949] Wen Yiduo, Bian Zhilin, He Qifang, Li Guangtian and Zang Kejia	1983 (Amsterdam: Querido)	Lloyd Haft & T.I. Ong-Oey	Poetry
Bai Xingjian 白行簡	*Het hoogste genot [The Highest Joy] 大樂福	1983 (Leiden: De Lantaarn) (reprint 1996)	W.L. Idema	
Anthology of Modern Fiction 盧新華、劉心武、陳國凱、茹志鵬、高曉聲及王蒙	☐Nieuwe Chinese verhalen [New Chinese Stories]: Lu Hsin-hua, Liu Hsin-wu, Ch'en Kuo-k'ai, Ju Chih-chuan, Kao Hsiao-sheng and Wang Meng	1983 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	Koos Kuiper & Ad Blankestijn	

Anthology of Poetry	*Chinese sonnetten [Chinese Sonnets]	1984 (Amsterdam: C.J. Aarts)	Jan Kal	
Anthology of Classical Poetry 孟浩然、王維、李太白、杜甫及白居易	*Zingend roei ik huiswaarts op de maan, gedichten van Meng Haoran, Wang Wei, Li Taibai, Du Fu en Bai Juyi [Singing a Song Rowing Home on the Moon, Poems by Meng Haoran, Wang Wei, Li Bai and Du Fu]	1984 (Amsterdam: De Arbeiderspers)	W.L. Idema	
Tung Chieh-yuan 董解元	*Het verhaal van de westerkamers in alle toonaarden [The Story of the Western Chamber in All Keys and Modes] 西廂記諸宮調	1984 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	
Gao Xiaosheng 高曉聲	□Een allereenvoudigst verhaal en andere verhalen [A Very Simple Story and Other Stories]	1984 (Amsterdam: Meulenhoff)	Koos Kuiper	Selection of short stories
Lu Xun 魯迅	□Te wapen, verhalen [Call to Arms, Stories] 吶喊	1985 (Amsterdam: Meulenhoff)	Klaas Ruitenbeek	
Sengtsan 僧璨	*Over tegenwoordigheid van geest [Faith in Mind] 信心銘	1985 (Amsterdam: Au bout du monde)	?	Via English
Anthology of Poetry (賦)	*Wie zich pas heeft gebaad tikt het stof van zijn kap, Gedichten in de fu-vorm uit de 2e eeuw v. Chr.-5e eeuw na Chr. [He Who Has Just Washed His Hair Should Brush His Hat: <i>Fu</i> -poems from the 2 nd Century BC to the 5 th Century AD]	1985 (Leiden: De Lantaarn)	W.L. Idema	
Anthology of Classical Poetry	*Honderd Chinese gedichten, van 400 tot 1400 [A Hundred Chinese Poems, From 400 to 1400]	1985 (Baarn: De Prom)	Daan Bronkhorst	100 classical Chinese poems.
Anthology of Taiwan poetry	□China China, Hedendaagse poëzie van de Chinese Republiek [China China, Contemporary Poetry From Taiwan]	1986 (Ninove: Point)	Germain Droogenbroodt	Retranslated from different sources
Ba Jin 巴金	□Familie [Family] 家	1986 (Amsterdam: Manteau)	W. Croon & T. Hoosemans	Via French

Zhang Jie 張潔	☐Zware vleugels [Leaden Wings] 沈重的翅膀	1986 (Breda: De Geus) (reprint 1990)	José Bruurmijn	Via German
Bai Juyi 白居易	*Gans, papegaai en kraanvogel, gedichten uit het oude China [Goose, Parrot and Crane, Poems From Ancient China]	1986 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	
Bai Juyi 白居易	*Lied van het eeuwig verdriet [The Song of Everlasting Grief] 長恨歌	1986 (Baarn: Arethusa)	W.L. Idema	
Yeh Chun-chan 葉君健	☐Het bergdorp [Mountain Village] 山村	1986 (Amsterdam: Meulenhoff)	Jan Willem Bos	Via English
Feng Zhi 馮至	☐Reis naar het noorden, een gedicht [Journey to the North] 北遊	1987 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	
Feng Zhi 馮至	☐Als een windvaan [Like a Weather-Vane]	1987 (Amsterdam: Querido)	T.I. Ong-Oey	Collection of sonnets
Lao Tse 老子	*Het leven volgens Lau Tse [The Way of Life According to Laozi] 道德經	1987 (Hillegom: Altamira)	Rupena	Via English
Lao-Tse 老子	*Wijsheid van Lao-Tse [Laozi's Wisdom] 道德經	1987 (Amsterdam: Omega)	Simon Vinkenoog	Via German
Yu Dafu 郁達夫	☐Verhalen [Stories]	1987 (Groningen: Chinaboek)	Rint Sybesma	
Dai Houying 戴厚英	☐Namen in de muur [Names in the Wall] 人啊，人	1987 (Amsterdam: Meulenhoff)	Koos Kuiper	
Nie Hualing 聶華苓	☐Twee Chinese vrouwen: roman [Mulberry and Peach: Two Women of China] 桑青與桃紅	1987 (Amsterdam: An Dekker)	Anne Sytske Keyser	

Wang Meng / Wang Anyi 王蒙 / 王安憶	□De staart van de vlieger, Chinese verhalen van kort na de Culturele Revolutie [Tail of the Kite, Post-Cultural Revolution Chinese Stories]	1987 (Houten: Het Wereldvenster)	Rint Sybesma	
Su Manshu 蘇曼殊	*De eenzame zwaan [The Lonely Swan] 斷鴻零雁記	1987 (Groningen: Chinaboek)	Eduard Broeks	
Wu Cheng'en 吳承恩	*Aap [Monkey] 西遊記	1987 (Amsterdam: Loeb)	Jan Willem van de Wetering	Retold
Zhang Jie 張潔	□De ark [The Ark] 方舟	1987 (Breda: De Geus) (reprint 1992)	Eduard Broeks	
Gu Hua 古華	□Het dorp Hibiscus [A Town Called Hibiscus] 芙蓉鎮	1988 (Baarn: Ambo)	Marc van der Meer	
Zhang Jie 張潔	□De liefde moet niet vergeten worden [Love Must Not be Forgotten] 愛是不能忘記的	1988 (Breda: De Geus) (reprint 1994)	Elly Hagenaar	
Zhang Xianliang 張賢亮	□De vrouw in het riet [Half of Man is Woman] 男人的一半是女人	1988 (Houten: Het Wereldvenster) (reprint 1993)	Rint Sybesma	
Anthology of Classical Essays	*China, Verhalen van een land [China: Stories of a Country]	1988 (Amsterdam: Meulenhoff)	Daan Bronkhorst & Sander Hendriks	
Anthology of short stories: 王安憶、遇羅錦、宗璞、張辛欣及張潔	□Tussen de groene schaduw en de rode muur, verhalen van schrijfsters uit China [Between the Green Shade and the Red Wall, Stories by Women Writers of China] Wang Anyi, Yu Luojin, Cong Pu, Zhang Xinxin en Zhang Jie	1988 (Amsterdam: Het Wereldvenster)	M. Bantjes & Alice de Jong	
Lao Tse 老子	*Het Tao van macht [The Tao of Power] 道德經	1988 (Baarn: Bigot & van Rossum)	Chris Mouwen	Via English

Bei Dao 北島	□Golven [Waves] 波動	1989 (Amsterdam: Meulenhoff)	M. van Crevel	
Qiongliu 瓊柳	□Een verzonnen karakter [A Fictitious Character] 虛構性格的人	1989 (Amsterdam: De Ruysdael)	M. van Crevel & Rein Bloem	
Du Fu 杜甫	*De verweesde boot [The Orphaned Boat]	1989 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	Poetry collection
Anthology of Short Stories and Poems	□Een bres in de muur, verhalen en gedichten uit China [A Breach in the Wall, Stories and Poems From China]	1989 (Baarn: Ambo)	M. v.d. Meer, Suzy Bong, R. Brons, M. van Crevel	
Zhang Xianliang 張賢亮	□Eethuisje Amerika [Restaurant America] 綠化樹	1989 (Houten: Het Wereldvenster) (reprint 1995)	Rint Sybesma	
Anthology of Modern Poetry	□Gedichten voor China [Poetry for China]	1989 (Breda: De Geus)	D. Bronkhorst, M. van Crevel, L. Haft, M. Hockx et al.	
Shen Fu 沈復	*Verslagen van een vlietend leven, biografie van een liefde [Records of a Floating Life, Biography of a Life in Love] 浮生六記	1989 (Groningen: Chinaboek)	D. Bronkhorst	Abbreviated version
Lao-tse 老子	*De weg van Lao-tse [The Way of Laozi] 道德經	1990 (Amsterdam: Bres)	Johan Willemsen	
Zhang Jie 張潔	□Als er niets gebeurt, blijft alles hetzelfde [As Long As Nothing Happens, Nothing Will]	1990 (Breda: De Geus)	Koos Kuiper	Collection of short stories
Liu Binyan 劉賓雁	□Een kwestie van karakter [A Higher Kind of Loyalty] 劉賓雁自傳	1990 (Amsterdam: Nijgh & Van Ditmar)	May van Sligter	Via English
Shen Rong 謹容	□In het midden van het leven [Mid-Life] 人到中年	1990 (Baarn: Ambo)	Rozemarijn Brons	

Anthology of Modern Poetry 顧城、多多、北島、芒克、食指、雪迪、王家新、柏樺、楊煉及瓊柳	□Een onafzienbaar ogenblik, Chinese dichters van nu [Moment With No End in Sight: Chinese Poets Now] Gu Cheng, Duoduo, Beidao, Mang Ke, Shi Zhi, Xue Di, Wang Jiaxin, Bai Hua, Yang Lian and Qiong Liu	1990 (Amsterdam: Meulenhoff)	Maghiel van Crevel & Lloyd Haft	
Wang Anyi 王安憶	□Een dorpsvertelling uit klein-Bao [The Story of Bao Town] 小鮑莊 (1986)	1990 (Houten: Het Wereldvenster)	Rint Sybesma	
Li Yu 李漁	*Lustgebed [The Prayer Mat of Flesh] 肉蒲團	1991 (Amsterdam: Veen)	Jean Schalekamp	Via English.
Li Bo 李白	*Li Bo, de naam van de maan [Li Bai, the Name of the Moon]	1991 (Leuven: Kritak)	Willy vande Walle & Mon Nys	
Anthology of Classical Poetry	*Spiegel van de klassieke Chinese poëzie [Mirror of Classic Chinese Poetry]	1991 (Amsterdam: Meulenhoff) (6 th reprint in 2000)	W.L. Idema	
Anthology Classical Poetry	*Volle maan van het verleden [Full Moon of the Past]	1991 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	
Duoduo 多多	□Een schrijftafel in de velden [A Writing Table in the Fields]	1991 (Amsterdam: Meulenhoff)	Maghiel van Crevel	Poetry collection
Duoduo 多多	□Bang dat ik verloren raak [Afraid to Get Lost]	1991 (Amsterdam: Meulenhoff)	Michel Hockx	Collection of essays
Zhang Jie 張潔	□Smaragd [Emerald] 祖母綠	1991 (Breda: De Geus)	Elly Hagenaar	
Li Qingzhao 李清照	*Liederen van Li Qingzhao [Li Qingzhao's Ballads]	1991 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	
Anthology of Modern Prose	□Het tweede kanaal [The Second Channel] 報告文學	1991 (Baarn: Ambo)	Jaap Sie & Michel Hockx	

Lu Xun 魯迅	□Zwerftocht [Wanderings] 徬徨	1992 (Amsterdam: Meulenhoff)	Klaas Ruitenbeek	
Zhang Xianliang 張賢亮	□Doodgaan went [Getting Used to Dying] 習慣死亡	1992 (Houten: Het Wereldvenster) (reprint 1994)	Rint Sybesma	
Zhang Jie 張潔	□Er is maar één zon [There Is Only One Sun] 只有一個太陽	1992 (Breda: De Geus) (reprint 1997)	Koos Kuiper	
Bei Dao 北島	□Bewaarde geheimen [Secrets Kept]	1992 (Amsterdam: Meulenhoff)	Maghiel van Crevel	Poetry collection
Laozi 老子	*Tao Te King [Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1992 (Heemstede: Altamira) (Reprint 2001)	Huib Wilkes & Michael de Baker	Via English and Spanish
Laozi 老子	*De Deugdelijke Weg volgens de Oude Wijze [The Way of Virtue According to the Old Wise] 德道經	1992 (Tilburg: Al-beweging)	W.A.M. Weel	
Tan Pei	□Verre maan [Faraway Moon]	1992 (Amsterdam: Contact)	L. van der Aalsvoort	Via English Collection of essays
Gu Hua 古華	□De tuin der literaten [The Garden of the Literati] 儒林園	1992 (Baarn: Ambo)	Marc van der Meer	
Lao Zi 老子	*Dao de jing [Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1993 (Amsterdam: Omega)	Hans P. Keizer	Via English
Laozi 老子	*Hua hu ching: de onbekende teksten van Lao Tse [Hua hu jing: the Unknown Texts by Laozi] 老子化胡經	1993 (Heemstede: Altamira) (reprint 2000)	George Hulskramer	Via English
Wang Anyi 王安憶	□Een dorpsvertelling uit klein-Bao en De tijd gaat verder [Bao Town, Lapse of Time] 小鮑莊	1993 (Breda: De Geus)	R. Sybesma	

Anthology of Classical Fiction	*De man met de kroezende baard, Chinese verhalen van de Tang dynastie [The Man With the Curly Beard, Chinese Tales of the Tang Dynasty]	1993 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	
Anthology of Classical Poetry	*Dronken in de lente [Drunk in Springtime]	1993 (Leiden: Barabinsk)	J. Slauerhoff	Via other European languages
Mo Yan 莫言	☐Het rode korenveld [Red Sorghum] 紅高粱家族	1994 (Amsterdam: Bert Bakker) (reprint 1996, 1997)	Peter Nijmeijer	Via English
Feng Jikai 馮驥才	☐De straf van Hua [Hua's Punishment] 感謝生活	1994 (Amsterdam: Leopold)	Elly Hagenaar	
Su Tong 蘇童	☐De rode lantaarn [Raise the Red Lantarn] 大紅的燈籠高高掛	1994 (Amsterdam: Contact) (reprint 1999)	Liesbeth Teixeira de Mattos	Via English
Feng Menglong 馮夢龍	*Begeerde draken [Desired Dragons] 劉智遠諸宮調	1994 (Leiden: CNWS)	W.L. Idema	
Anthology of Classical Poetry	*Chinese dichters: drieduizend jaar Chinese poëzie, vertalingen en essays [Chinese Poets, Three Thousand Years of Chinese Poetry, Translations and Essays]	1994 (Baarn: De Prom)	Daan Bronkhorst	
Laozi 老子	*Daodejing [Daode jing, or Book of the Way and Virtue] 道德經	1995 (Deventer: Ankh-Hermes)	Paul Salim Kluwer	Via various languages
Yu Hua 余華	☐Leven! [Lifetimes] 活著	1995 (Breda: De Geus)	Elly Hagenaar	
Gu Hua 古華	☐De kuise vrouw: het verhaal van Ganzenplaat [Virgin Widows] 貞女	1995 (Baarn: Ambo)	Marc van der Meer	
Mo Yan 莫言	☐De knoflookliederen [The Garlic Ballads] 天堂蒜薹之歌	1995 (Amsterdam: Bert Bakker) (reprint 1997,1999,2000)	Peter Abelsen	Via English

Li Ang 李昂	☐De vrouw van de slachter [The Butcher's Wife] 殺夫	1995 (Amsterdam: Arbeiderspers)	C.M.L. Kisling	Via French
Duoduo 多多	☐Tatoeages [Tattoes]	1995 (Amsterdam: Meulenhoff)	Michel Hockx & Maghiel van Crevel	Collection of short stories
Laozi 老子	*Het boekje met de Tau-te-tjing [The Little Book of the Tao Te Ching] 道德經	1996 (Groningen: Mondria)	Aleid C. Swierenga et al.	Via English
Anthology of Modern Fiction 莫言、王蒙、多多	☐Voorzitter Mao zou hier niet blij mee zijn [Chairman Mao Would Not Be Amused], Mo Yan, Wang Meng, Duoduo	1996 (Amsterdam: Prometheus)	C.M. Botje-Zoetmulder et al.	Via English
Li Xiao 李曉	☐Shanghai Triade [Shanghai Triad] 搖啊搖，搖到外婆橋	1996 (Amsterdam: Bert Bakker)	Truus Boot	Via English
Ding Xiaoqi 丁小琦	☐Het maagdenhuis [Maidenhome] 女兒樓	1996 (Amsterdam: In de Knipscheer)	M. Vosmeer & H. Richard-Nutbey	Via English
Duoduo 多多	☐Er is geen nieuwe dag [There Is No Dawn]	1996 (Amsterdam: Meulenhoff)	Maghiel van Crevel	
Duoduo 多多	☐Ik begrijp het niet [I Do Not Understand]	1996 (Amsterdam: Meulenhoff)	Maghiel van Crevel & Michel Hockx	
Anthology of Classical Stories	*De mooiste verhalen uit het oude China [The Greatest Stories of Ancient China]	1996 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	
Anonymous	*De genoegens van de liefde [The Joy of Love]	1996 (Leiden: Plantage)	W.L. Idema	
Anthology (One syllabic writing by women from Hunan)	*Vrouwenschrift, huwelijk en wanhoop van Chinese vrouwen, opgetekend in een eigen schrift [Women's Script: Friendship, Marriage and Despair of Chinese Women, Written Down in a Script of Their Own]	1996 (Amsterdam: Meulenhoff)	W.L. Idema	

Yu Jian 于堅	☐Poëzie als incident. Gedichten van 1982-1995 [Poetry As Incident: Poems 1982-1995]	1996 (Gent: Poëziecentrum)	Jan A.M. de Meyer	
Han Shaogong 韓少功	☐Pa pa pa Vrouw vrouw vrouw 爸爸爸爸女女女	1996 (Breda: De Geus)	Mark Leenhouts	
Zhang Xianliang 張賢亮	☐De boom van wijsheid: een onverzonnen roman [My Bodhi Tree] 我的菩提樹	1996 (Breda: De Geus)	Rint Sybesma	
Laozi 老子	*Wen-tzu: verdere lessen van Lao-tzu	1997 (Utrecht: Kosmos)	Arnoul Diemont	Via English
Wang Shuo 王朔	☐Spannend spel [Playing For Thrills] 玩的就是心跳	1997 (Breda: De Geus)	Willem van Bragt and Gong Yuhong	
Su Tong 蘇童	☐Rijst [Rice] 米	1997 (Breda: De Geus)	Mark Leenhouts	
Hong Ying 虹影	☐Zomer van verraad [Summer of Betrayal] 背叛之夏	1997 (Amsterdam: Meulenhoff)	Mark Leenhouts	
Zhuang Zi 莊子	*De innerlijke geschriften [The Inner Chapters]	1997 (Amsterdam: Meulenhoff)	Kristofer Schipper	
Anthology of Taiwan Poetry 洛夫、楊牧、 虹及羅青	☐Als ik met vuur denk [If I Think in Fire] Luo Fu, Yang Mu, Xiong Hong en Luo Qing	1997 (Middelburg: St. Kunstuitleen Zeeland)	Silvia Marijnissen	
Li Rui 李銳	☐Zilverstad [Silver City] 舊址	1998 (Amsterdam: Prometheus)	Peter Out	Via English
Hong Ying 虹影	☐Hongerdochter [Daughter of the River] 饑餓的女兒	1998 (Amsterdam: Meulenhoff)	M. Hockx & Hong Yu	
Zhang Jie 張潔	☐Mijn moeder: autobiografisch verhaal [My Mother] 世界上最疼我的那個人去了	1998 (Breda: De Geus)	Koos Kuiper	

Lao Tsz' 老子	*Lessen van de Tao [Teachings of the Tao] 道德經	1999 (Deventer: Ankh)	Vivian Franken	Via English
Tsjwang-tse 莊子	*Beginnen met leven: de essentie uit het werk van Tsjwang-tse [Start Living: the Essence of Zhuangzi]	1999 (Utrecht: Servire)	Aleid Swierenga	Via English
Anthology Classical Poetry	*Liefde en wijsheid in het oude China: klassieke Chinese gedichten [Love and Wisdom in Ancient China, Classical Chinese Poetry]	1999 (Wageningen: Mulan Hua)	Wang Yijun	
Anthology of Women Writers	*De onthoofde feministe. Leven en werk van schrijvende vrouwen in het Chinese keizerrijk van de vroege 2e eeuw tot de eerste jaren van de 20e eeuw [The Beheaded Feminist: Lives and Works of Writing Women in China During Imperial Times, From the Early 2 nd Century BC to the Early Years of the 20 th Century]	1999 (Amsterdam: Atlas)	W.L. Idema	
Ma Yuan 馬原	□Een muur met grillige patronen [Capricious Pattern On a Wall] 虚构之刀	1999 (Middelburg: St. Kunstuitleen Zeeland)	Jeanne Boden	
Qiong Yao 瓊瑤	□Vuur en regen [Fire and Rain] 煙雨濛濛	1999 (Amsterdam: Luitingh-Sijthoff)	M. Lakens Douwes	Via English
Ma Yuan 馬原	□Verzinsel [Figment] 虛構	1999 (Antwerpen: Amerika)	Jeanne Boden	
Su Tong 蘇童	□Drie lantaarns [Three Lanterns] 三盞燈	1999 (Antwerpen: Amerika)	Jeanne boden	